

## Spanish Propers

### First Sunday of Advent | I Domingo de Adviento

#### Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 24:1-4

Ad te levávi ánimam meam: Deus meus in te confído, non erubéscam: neque irrideant me inimíci mei: étenim univérsi qui te expéctant, non confundéntur. Ps. Vias tuas, Dómine, demónstra mihi: et sémitas tuas édoce me.

*Unto you have I lifted up my soul. O my God, I trust in you, let me not be put to shame; do not allow my enemies to laugh at me; for none of those who are awaiting you will be disappointed. Ps. Your ways, O Lord, make known to me; and teach me your paths, guide me in your truth and teach me; for you are God my Savior.*

i

VIII

Cfr. Sal. 25, 1-4

**A** ti, Señor, \* le-vanto mi al-ma; Dios mí- o, en

ti confi- o, no que-de yo defrauda- do. Que no tri- un-

fen de mí mis e- ne- mi-gos; pues los *que* espe- ran en ti,

no quedan defrauda- dos. *Sal.* Haz, Se-ñor, que conozca tus

caminos, muéstrame tus senderos.

## VIII

**G** LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-*ra* en el principio, a- ho- *ra* y siempre, por los siglos

de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

ii

## VIII

Cfr. Sal. 25, 1-4

**A** ti, Señor, \* le-vanto mi al-ma; Dios mí-o, en ti

confí-o, no que-de yo defrauda-do. Que no tri-ufen de

mí mis e-ne-migos; pues los *que* espe-ran en ti, no quedan

defrauda- dos. Sal. Haz, Se-ñor, que conozca tus caminos,



muéstrame tus senderos.

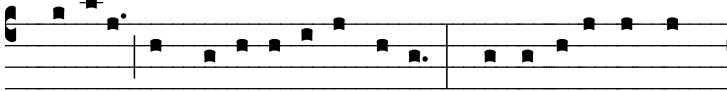
iii

VIII

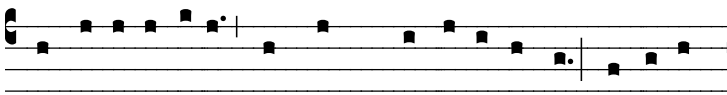
Cfr. Sal. 25, 1-4



ti, Señor, \* le-vanto mi al-ma; Dios mí-o, en ti



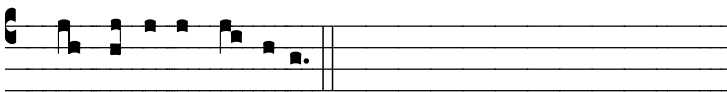
confí-o, no que-de yo defrauda-do. Que no tri-ufen de



mí mis e-nemigos; pues los *que* espe-ran en ti, no quedan



defrauda-dos. Sal. Haz, Se-ñor, que conozca tus caminos,

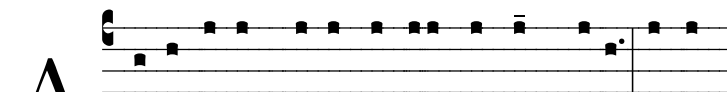


muéstrame tus senderos.

iv

VIII

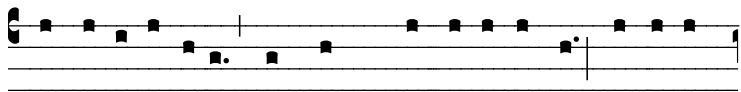
Cfr. Sal. 25, 1-4



ti, Señor, \* le-vanto mi al-ma; Dios mí-o, en ti



confí-o, no que-de yo defrauda-do. Que no tri-unfen de



mí mis e-nemigos; pues los *que* espe-ran en ti, no quedan



defrauda- dos. Sal. Haz, Se-ñor, que conozca tus caminos,



muéstrame tus senderos.

### Salmo Responsorial (USCCB.org) Year A

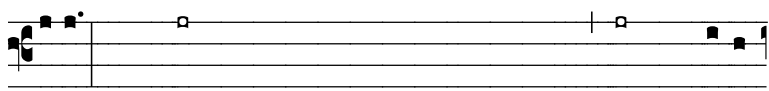
I

Sal 121, 1-2. 4-5. 6-7. 8-9

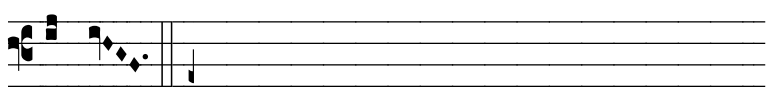


A-yamos con alegrí- a al encuentro del Señor. *V.*

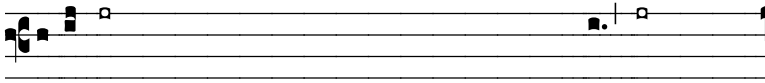
1. *¡Qué a-*legría sentí, cuando me dijeron: “Vayamos a la casa del



Señor?! Y hoy estamos aquí, Jerusalén, jubilosos, delante **de** tus



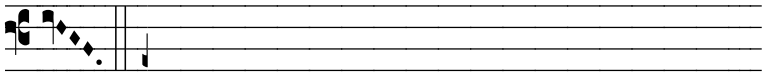
puertas. *R.*



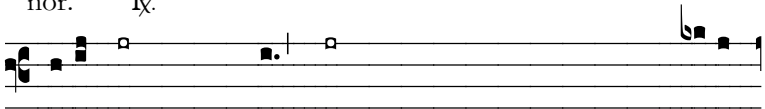
2. *A ti*, Jerusalén, suben las tribus, las tribus del Señor, según lo



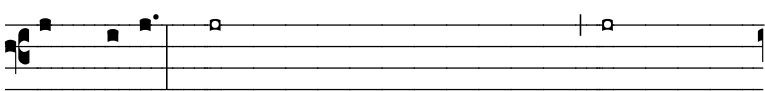
que *a* Israel se *le* ha ordenado, para *a* alabar el **nombre del Se-**



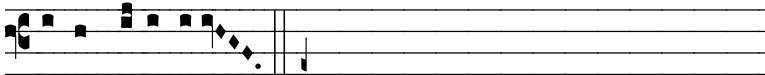
ñor.     *R.*



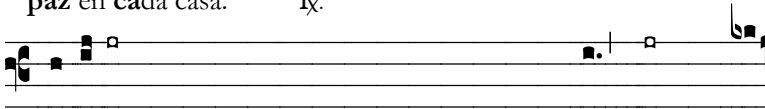
3. *Dígan* de todo corazón: “Jerusalén, que haya paz entre **aquellos**



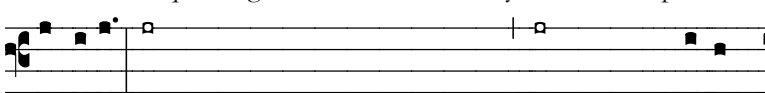
que *te* aman, que haya paz dentro de tus murallas y que reine la



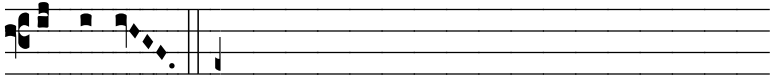
**paz en cada casa.”     *R.***



4. *Por el amor* que tengo a mis hermanos, voy a decir: “La paz esté



contigo”. Y por la casa del Señor, mi Dios, pediré para ti **todos**



los bienes.      R̃.

## Salmo Responsorial (USCCB.org) Year B

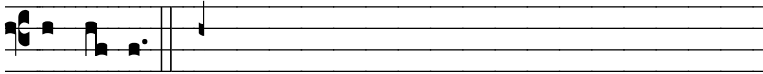
I

Sal 80:2-3, 4, 15-16, 18

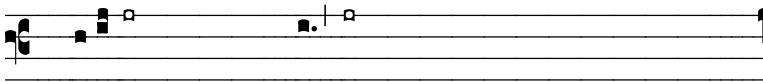
O



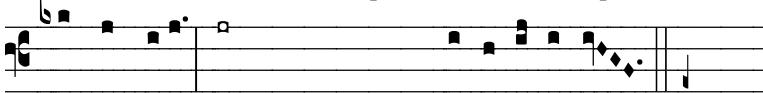
H Dios, oh Dios, restáuranos, que brille tu rostro y



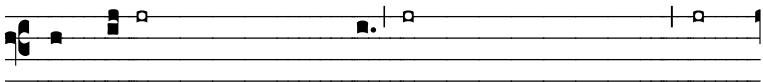
nos sal-ve.      Ṽ.



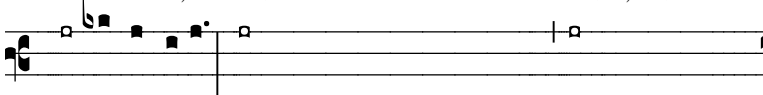
1. Pastor de Israel, escucha, tú que te sientas sobre querubines,



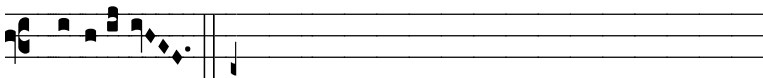
resplandece. Despierta tu poder y ven a salvarnos.      R̃.



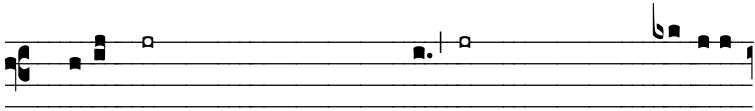
2. Dios de los ejércitos, vuélvete: mira desde el cielo, fíjate, ven a



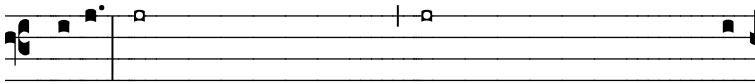
visitar tu viña, la cepa que tu diestra plantó, y que tú hiciste



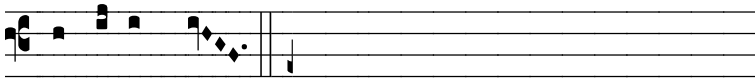
vigorosa.      R̃.



3. Que tu mano proteja a tu escogido, al hombre que tú fortale-



ciste. No nos alejaremos de ti; danos vida, para que invoque

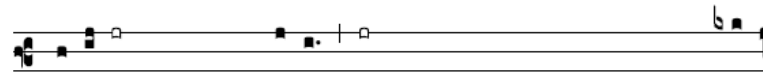


mos tu nombre. *R.*

### Salmo Responsorial (USCCB.org) Year B

Sal. 79, 2ac y 3b. 15-16. 18-19;

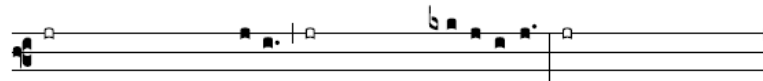
**S** Eñor, muéstranos tu fa- vor y salva-nos *ṛ.*



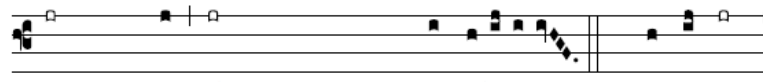
1. *Es-cúchanos*, pastor de Is-rael, tú, que estás rodeado de querubines, **ma-**



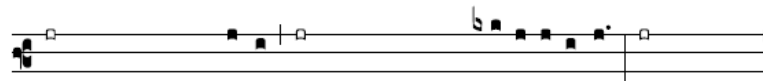
nifiés-ta-te, despierta tu poder y **ven** a **salvarnos**. *R.* 2. Señor, Dios de los



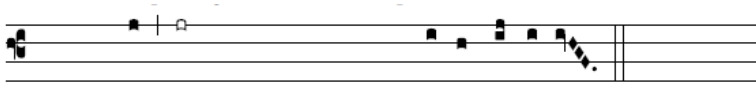
ejércitos, vuelve tus o-jos mira tu viña y **vi-sí-ta-la**, protege la cepa planta-



da por tu mano, el reneuo que tú mismo **cultivaste**. *R.* 3. *Que tu diestra*



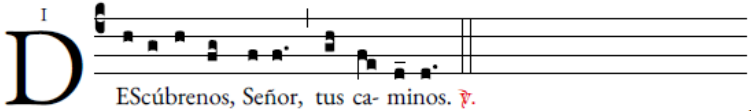
defienda al que elegis-te, al hombre que has **forta-le-ci-do**. Ya no nos ale-



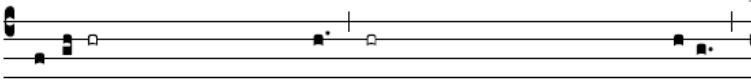
haremos de ti; consérvanos la vida y alabaremos tu poder. *R.*

## Salmo Responsorial (USCCB.org) C

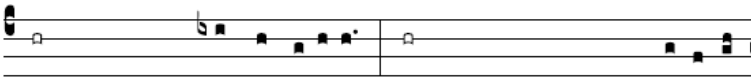
Sal. 24, 4bc-5ab. 8-9. 10 y 14;



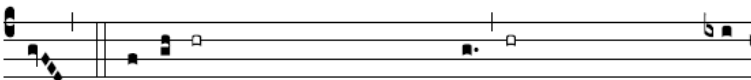
**D**Escúbrenos, Señor, tus ca- minos. *R.*



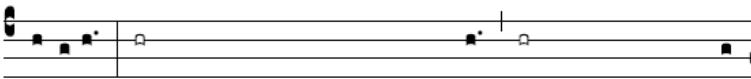
1. *Descúbrenos*, Señor, tus caminos, guíanos con la verdad de tu doctrina.



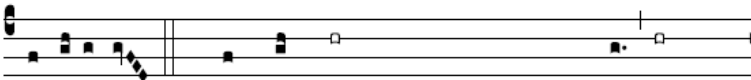
Tú eres nuestro **Dios** y salvador y tenemos en ti nuestra **es-peran-**



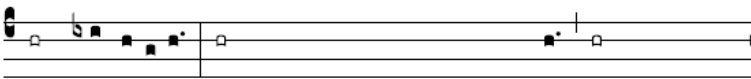
za. *R.2. Porque* el Señor es recto y bondadoso, indica a los pecadores el



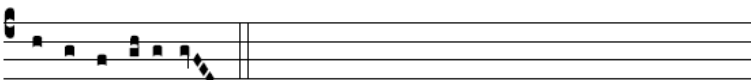
sendero, guía por la senda recta a los humildes y descubre a los pobres



sus caminos. *R. 3. Con quien* guarda su alianza y sus mandatos, el Señor es



leal y bondadoso. El Señor se descubre a quien lo teme y enseña el senti-



do de su alianza. *R.*



# Aleluya

USCCB Lectionary

i

VIII

Salmo 84, 8

**A** - le- lu- ya.      ¶ Muéstra-

nos, Se- ñor, tu mi- se- ri- cor- dia y da-

nos tu sal- va- ción.

ii

VIII

Salmo 84, 8

**A** - le-lu-ya, a-le-lu-ya, a-le- lu-ya.      ¶ Muéstra- nos, Se-

ñor, tu mi- se- ri- cor- dia y da- nos tu sal- va- ción.

Graduale Romanum:

Ps. 84: 8

Osténde nobis Dómine misericórdiam tuam: et salutáre tuum da nobis.

*Show us your mery, O Lord, and grant us your salvation.*

## Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 24: 1-3

Ad te Dómine \* levávi ánimam meam: Deus meus, in te confido, non erubéscam: neque irrídeant me inimíci mei: étenim univérsti qui te expéctant, non confundéntur.

*Unto you, O Lord, have I lifted up my soul; O my God, I trust in you, let me not be put to shame; do not allow my enemies to laugh at me; for none of those who are awaiting you will be disappointed.*

II

Salmo 24, 1-3

**A** ti, Se- ñor, \* le- vanto mi al-

ma; Dios mí- o, en ti confí- o, no que- de yo defrau-

da- do. Que no se bur- len de mí mis ene- mi- gos; pues los

que espe- ran en ti, no quedan de- frau- da- dos.

## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Sal. 85:13

Dominus dabit benignitátem: et terra nostra dabit fructum suum.

*The Lord will bestow his loving kindness, and our land will yield its fruit.*

i

I Sal. 85:13

**E** L Se- ñor \* nos mostra- rá su misericor-  
 día y nuestra tierra produci- rá su fruto.

ii

I Sal. 85:13

**E** L Se-ñor \* nos mostra-rá su misericor-día y nuestra  
 tierra produci-rá su fruto.

iii

I Sal. 85:13

**E** L Se-ñor \* nos mostra-rá su misericor-día y nuestra  
 tierra produci-rá su fru-to.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos

los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta.

Offertory text (taken from the Entrance antiphon), Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2023. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.